



REPUBLICA DOMINICANA
Ministerio de Relaciones Exteriores

DEJ No. 8843

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana acusa recibo de la Nota No. 310 de la Embajada de los Estados Unidos de América, fechada el 4 de abril de 2013, que copiada textualmente dice:

“La Embajada de los Estados Unidos de América saluda muy atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno de la República Dominicana, y tiene el honor de referirse a discusiones anteriores entre representantes de los dos gobiernos relativas a la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe y la provisión de apoyo técnico para las fuerzas de seguridad marítima por medio de dicha iniciativa. El Gobierno de los Estados Unidos propone ofrecer este tipo de apoyo mediante un Equipo Técnico de Asistencia de Campo para impulsar las capacidades de mantenimiento y logística de las fuerzas marítimas de las naciones socias en la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe mediante la orientación, entrenamiento y desarrollo de sistemas y procesos de logística y mantenimiento de las naciones socias. El apoyo se dará a la medida de los requerimientos individuales de cada nación socia y podría incluir, pero no limitarse a evaluaciones, equipos, entrenamiento y apoyo técnico para bienes marítimos y sistemas logísticos y de mantenimiento. De acuerdo con estas discusiones, se propone que el Gobierno de la República Dominicana acuerde:

- A. Que al menos que se obtenga primero el consentimiento del Gobierno de los Estados Unidos, el Gobierno de la República Dominicana:
- (I) No deberá permitir alguien que no sea un oficial, empleado o agente del Gobierno de la República Dominicana haga uso de dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa;





REPUBLICA DOMINICANA
Ministerio de Relaciones Exteriores

- (II) No deberá transferir, o permitirle a ningún oficial, empleado o agente del Gobierno de la República Dominicana transferir como regalo, venta o de cualquier otra manera dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de defensa, u otros servicios de defensa;
 - (III) No utilizará, ni permitirá el uso de dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa con propósitos que no sean para los cuales se otorgaron;
- B. Que dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa deberán ser devueltos al Gobierno de los Estados Unidos de América cuando ya no se necesiten más para los propósitos por los que se otorgaron, al menos que el Gobierno de los Estados Unidos de América lo consienta;
- C. Que las ganancias netas de la venta recibida por el Gobierno de la República Dominicana al disponer, con previo consentimiento escrito del Gobierno de los Estados Unidos de América, de cualquier artículo de defensa otorgado por el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre una base de concesión, incluyendo las sobras de cualquier artículo de defensa, se deberán pagar al Gobierno de los Estados Unidos de América; y
- D. Que el Gobierno de la República Dominicana deberá mantener la seguridad de tales artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa; que proporcionará sustancialmente el mismo grado de protección de seguridad que se les da a los artículos de defensa de parte del Gobierno de los Estados Unidos de América; y que deberá, como lo pueda requerir el Gobierno de los Estados Unidos de América, permitir observación continua, inspecciones programadas, inventarios físicos, y





REPUBLICA DOMINICANA
Ministerio de Relaciones Exteriores

revisión y entrega de la información necesaria a representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América con respecto a su uso de parte del Gobierno de la República Dominicana.

La nota del Ministerio de Relaciones Exteriores declarando que lo anterior es aceptable para el Gobierno de la República Dominicana deberá, junto con esta Nota, constituir un acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de la Nota del Ministerio.”

Al respecto el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana tiene el honor de confirmar la aceptación de los términos antes citados, por lo que las propuestas establecidas en la Nota de la Embajada así como la presente Nota de respuesta constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en esta fecha.

El ministerio de Relaciones exteriores hace provecho de la oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América, las seguridades de su más alta consideración.

Santo Domingo, D. N.,

08 ABR. 2013

A la Embajada de los Estados Unidos de América
Ciudad.-





REPUBLICA DOMINICANA
Ministerio de Relaciones Exteriores

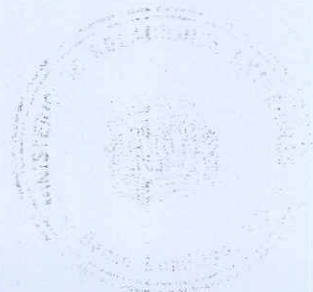
DEJ No.8843

The Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic acknowledges receipt of the Notice No. 310 of the Embassy of the United States of America, dated April 4, 2013, which copied reads as:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Dominican Republic and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding the Caribbean Basin Security Initiative and the provision of technical support for maritime security forces through that initiative. The U.S. Government proposes to provide this type of support via a regional Technical Assistance Field Team to bolster the maintenance and logistics capabilities of Caribbean Basin Security Initiative partner nations' maritime forces through mentoring, training and development of partner nations' maintenance and logistics systems and processes. Support will be tailored to individual partner nations' requirements and could include, but is not limited to assessments, equipment, training, and technical support for maritime assets and maintenance and logistical systems. In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of the Dominican Republic agree:

A. That unless the consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of the Dominican Republic shall not:

(I) Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee or agent of the Government of the Dominican Republic;





REPUBLICA DOMINICANA

Ministerio de Relaciones Exteriores

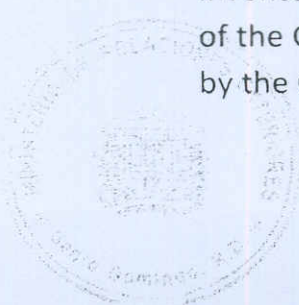
(II) Transfer, or permit any officer, employee or agent of the Government of the Dominican Republic to transfer, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale or otherwise; or

(III) Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which provided;

B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sale received by the Government of the Dominican Republic in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America; and

D. That the Government of the Dominican Republic shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such defense articles, related training, including training materials, and other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspections, physical inventories, and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of the Dominican Republic.





REPUBLICA DOMINICANA
Ministerio de Relaciones Exteriores

The Ministry of Foreign Affairs' note stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Dominican Republic shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note."

In this regard the Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic has the honor to confirm acceptance of the terms mentioned above, so that the proposals set out in the Letter from the Embassy and this letter in reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Santo Domingo, D. N.,
April 8, 2013.

Embassy of the United States of America.



No. 310

La Embajada de los Estados Unidos de América saluda muy atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno de la República Dominicana, y tiene el honor de referirse a discusiones anteriores entre representantes de los dos gobiernos relativas a la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe y la provisión de apoyo técnico para las fuerzas de seguridad marítima por medio de dicha iniciativa. El Gobierno de los Estados Unidos propone ofrecer este tipo de apoyo mediante un Equipo Técnico de Asistencia de Campo para impulsar las capacidades de mantenimiento y logística de las fuerzas marítimas de las naciones socias en la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe mediante la orientación, entrenamiento y desarrollo de sistemas y procesos de logística y mantenimiento de las naciones socias. El apoyo se dará a la medida de los requerimientos individuales de cada nación socia y podría incluir, pero no limitarse a evaluaciones, equipos, entrenamiento y apoyo técnico para bienes marítimos y sistemas logísticos y de mantenimiento. De acuerdo con estas discusiones, se propone que el Gobierno de la República Dominicana acuerde:

A. Que al menos que se obtenga primero el consentimiento del Gobierno de los Estados Unidos, el Gobierno de la República Dominicana:

(I) No deberá permitir alguien que no sea un oficial, empleado o agente del Gobierno de la República Dominicana haga uso de dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa;

(II) No deberá transferir, o permitirle a ningún oficial, empleado o agente del Gobierno de la República Dominicana transferir como regalo, venta o de cualquier otra manera dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de defensa, u otros servicios de defensa;

(III) No utilizará, ni permitirá el uso de dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa con propósitos que no sean para los cuales se otorgaron;

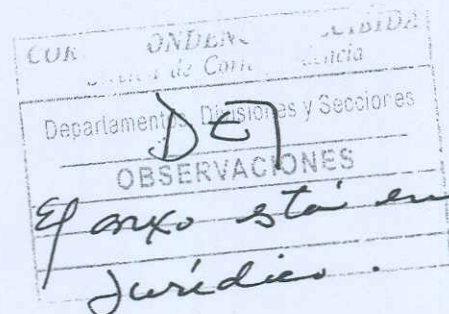
B. Que dichos artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa deberán ser devueltos al Gobierno de los Estados Unidos de América cuando ya no se necesiten más para los propósitos por los que se otorgaron, al menos que el Gobierno de los Estados Unidos de América lo consienta;

C. Que las ganancias netas de la venta recibida por el Gobierno de la República Dominicana al disponer, con previo consentimiento escrito del Gobierno de los Estados Unidos de América, de cualquier artículo de defensa otorgado por el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre una base de concesión, incluyendo las sobras de cualquier artículo de defensa, se deberán pagar al Gobierno de los Estados Unidos de América; y

D. Que el Gobierno de la República Dominicana deberá mantener la seguridad de tales artículos de defensa, entrenamiento relacionado, incluyendo materiales de entrenamiento, u otros servicios de defensa; que proporcionará sustancialmente el mismo grado de protección de seguridad que se les da a los artículos de defensa de parte del Gobierno de los Estados Unidos de América; y que deberá, como lo pueda requerir el Gobierno de los Estados Unidos de América, permitir observación continua, inspecciones programadas, inventarios físicos, y revisión y entrega de la información necesaria a representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América con respecto a su uso de parte del Gobierno de la República Dominicana.

La nota del Ministerio de Relaciones Exteriores declarando que lo anterior es aceptable para el Gobierno de la República Dominicana deberá, junto con esta nota, constituir un acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de la nota del Ministerio.

Embajada de los Estados Unidos,
Santo Domingo, 4 de abril, 2013.



No. 310

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Dominican Republic and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding the Caribbean Basin Security Initiative and the provision of technical support for maritime security forces through that initiative. The U.S. Government proposes to provide this type of support via a regional Technical Assistance Field Team to bolster the maintenance and logistics capabilities of Caribbean Basin Security Initiative partner nations' maritime forces through mentoring, training and development of partner nations' maintenance and logistics systems and processes. Support will be tailored to individual partner nations' requirements and could include, but is not limited to assessments, equipment, training, and technical support for maritime assets and maintenance and logistical systems. In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of the Dominican Republic agree:

A. That unless the consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of the Dominican Republic shall not:

- (I) Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee or agent of the Government of the Dominican Republic;
- (II) Transfer, or permit any officer, employee or agent of the Government of the Dominican Republic to transfer, such defense

articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale or otherwise; or

(III) Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which provided;

B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sale received by the Government of the Dominican Republic in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America; and

D. That the Government of the Dominican Republic shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such defense articles, related training, including training materials, and other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspections, physical inventories, and review by, and

furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of the Dominican Republic.

The Ministry of Foreign Affairs' note stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Dominican Republic shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.



Embassy of the United States of America,

Santo Domingo, April 4, 2013.